

* ОЗЕРО ЭРЛАФ

И. МАЙРХОФЕР

* ERLAFSEE

J. MAURHOFER

Перевод Т. Чередниченко

Ноты с сайта - www.notarhiv.ru

Сентябрь 1817 г.

Ziemlich langsam ^{*)} [Довольно медленно]

Как све - тел мой по - кой над
Mir ist so wohl, so weh am



э - той глу - би - ной; как све - тел мой по - кой над э - той глу - би -
stil - len Er - laf - see, mir ist so wohl, so weh am stil - len Er - laf -
^{**) (p)}



- ной... Спит мол - ча - нье в вет - вях пе - чаль - ных;
- see. Hei - lig Schwei - gen in Fich - ten - zwei - gen,



вод ни - что не вско - лых - нет, толь - ко те - ни об - ла - ков
re - gungs - los der blau - e Schov, nur der Wol - ken Schat - ten flieh'n



*) Первоначальное обозначение темпа — „Etwas langsam“.

**) В первом издании на первой восьмой — одно *a*.

си - ний бо - роз - дят по - кров, толь - ко те - ни об - ла - ков
 ü - berm dunk - len Spie - gel hin, nur der Wol - ken Schat - ten flich'n

си - ний бо - роз - дят по - кров.
 ü - berm dunk - len Spie - gel hin.

pp *dim.*

Geschwinder [Быстрее]

Слов - но сон - ный, кру - жит вол - ны ти - хий
 Fri - sche Win - de kräu - seln lin - de das Ge -

p

ве - тер, ти - хий ве - тер; слов - но сон - ный,
 - wäs - ser, das Ge - wäs - ser, fri - sche Win - de

кру - жит вол - ны ти - хий ве - тер, ти - хий
kräu - seln lin - de das Ge - wäs - ser, das Ge -

ве - тер. И зла - то - е
- wäs - ser; und der Son - ne

над во - до - ю солн - це све - тит, солн - це
güld - ne Kro - ne flim - mert bläs - ser, flim - mert

све - тит. Слов - но сон - ный,
bläs - ser. Fri - sche Win - de

*) As появляется только в издании 1822 г., во всех более ранних источниках — a.

***) В издании 1822 г. 3-я и 6-я восьмые — e¹; очевидная опечатка, перешедшая и в издание Фридлиндера.

****) Первоначально четвертая восьмая — g.

кру - жит вол - ны ти - хий ве - тер, ти - хий
Kräu - seln lin - de das Ge - wäs - ser, das Ge -

ве - тер. И зла - то - е
- wäs - ser; und der Son - ne

над во - до - ю, и зла - то - е
güld - ne Kro - ne, und der Son - ne

над во - до - ю солн - це све - тит.
güld - ne Kro - ne flim - mert bläs - ser.

*) В первом издании четвертая восьмая — *f*; по-видимому, это ошибка, так как двумя тактами позднее при повторении той же фразы здесь значится *d*.

***) Первоначальный вариант партии правой руки в этом и следующем тактах:

*) Im ersten Tempo [В первоначальном темпе]

Как све - тел мой по - кой над э - той глу - би -
 Mir ist so wohl, so weh am stil - len Er - laf -

- ной; как све - тел мой по - кой над
 - see, mir ist so wohl, so weh am

э - той глу - би - ной...
 stil - len Er - laf - see.

***)

*) В рукописях это повторение начала песни не было выписано, а обозначалось с помощью знака § и указания „da capo al segno“. В издании 1822 г. и издании Фридлендера отсутствует обозначение темпа.

***) В издании 1822 г. в партии правой руки: . Это явная опечатка, воспроизведенная и в издании Фридлендера.

****) В издании 1822 г. обозначение *pp* отсутствует, четверть в верхнем голосе — g^1 (по-видимому, опечатка); так же в издании Фридлендера.